

УДК 811. 161.1'276.6: 372

ББК 81.2Рус-5

О – 13

*Оберемченко Елена Юрьевна, аспирант кафедры немецкого языка, ассистент кафедры лингвистики Педагогического института Южного Федерального университета, e-mail: [oberemtschenko@yandex.ru](mailto:oberemtschenko@yandex.ru)*

## **ПРАГМАЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ РЕЧЕВОГО ПОВЕДЕНИЯ РУССКОГОВОРЯЩЕГО ДИПЛОМАТА**

(рецензирована)

*Объектом исследования является речевое поведение русскоговорящих дипломатов и их личностные качества. В качестве предмета исследования рассматриваются особенности речевого поведения дипломатов. Цель и задача заключается в изучении особенностей речевого поведения методом скрытого прагмалингвистического анализа, позволяющего диагностировать личностные качества отправителей текстов.*

*Ключевые слова: скрытое речевое воздействие, речевое поведение, личностные качества, дипломат.*

***Oberemchenko Elena Yurjevna**, post-graduate student of the Department of German language, assistant lecturer of the Department of Linguistics of Pedagogical Institute of Southern Federal University, e-mail: [oberemtschenko@yandex.ru](mailto:oberemtschenko@yandex.ru)*

## **PRAGMALINGUISTIC ASPECT OF SPEECH BEHAVIOR OF A RUSSIAN SPEAKING DIPLOMAT**

(Reviewed)

*The object of the research is the verbal behavior of the Russian-speaking diplomats and their personal qualities. The subject of the study discusses the features of speech behavior of diplomats. Goal and objective is to study the characteristics of verbal behavior by covert pragmalinguistic analysis, allowing analyzing personalities of text senders.*

*Keywords: covert speech influence, verbal behavior, personal qualities, diplomat.*

Целью данной статьи является рассмотрение прагмалингвистического аспекта речевого поведения русскоговорящего дипломата и диагностирование его личностных качеств на основании выявленных в ходе объективного прагмалингвистического эксперимента особенностей речевого поведения адресанта-дипломата в процессе коммуникативного взаимодействия с получателем текста и речевого воздействия на ментальное состояние адресата.

К числу приоритетных задач современной лингвистики относится проблема воздействия. Воздействие входит в коммуникативную функцию языка как её составная часть. При помощи языка коммуниканты не только информируют друг друга, но взаимодействуют и воздействуют с целью повлиять на мнение собеседника, на его ментальное состояние. В рамках прагмалингвистического направления тексты, которыми люди обмениваются в процессе общения и которые используются ими как единицы общения, выполняя функцию сообщения, одновременно являются воздействующими, регулирующими поведение коммуникантов. Речь в данном случае идёт о выборе отправителем текста с учетом ситуации общения лингвистических единиц из набора равнозначных для достижения оптимального воздействия на получателя текста [1, с. 15, 21, 44]. Выбор единиц может быть осознанным и продуманным, и тогда говорят об иллокутивном этапе речевого акта. Изучением данного выбора занимается функциональная прагмалингвистика.

Скрытая прагмалингвистика изучает скрытое речевое воздействие отправителя текста на его получателя, а именно, исследует скрытые интенции-стратегии речевого воздействия конкретного отправителя текста на конкретного получателя. С точки зрения скрытой прагмалингвистики при совершении речевого поступка, отправитель текста машинально немотивированно выбирает из набора грамматических и текстуальных единиц определённый речевой сигнал-вариант. Выбор единиц реализуется на интуитивном неосознаваемом как для говорящего, так и для слушающего уровне, в результате повторяющегося речевого действия в типичной для отправителя текста речевой ситуации. Получатель же текста в процессе коммуникации неосознанно накапливает многочисленные и разнообразные речевые сигналы интенций скрытого речевого воздействия говорящего, оценивает речевое поведение

говорящего, диагностирует его личностные свойства и получает тем самым основания для своей приспособительной ориентации в общении с отправителем текста.

Проблема воздействия занимает в такой сфере общественной деятельности как дипломатия своё определённое место. При проведении дипломатических мероприятий особую роль играют не только профессиональный опыт дипломата, но и его умения воздействовать на мнение собеседника, а также личностные качества дипломата [2]. И поскольку очевидно, что от качества дипломатии зависят безопасность и стабильность развития страны, устойчивая и благополучная жизнь её граждан, то в связи с этим следует признать актуальным анализ речевого поведения дипломатов.

В данной статье мы представим результаты исследования речевого поведения русскоговорящих министров иностранных дел (дипломатов высшего ранга) методом скрытого прагмалингвистического анализа [подробнее см. 3]. В прагмалингвистическом анализе скрытые интенции отправителя текста являются содержанием речевых стратегий скрытого воздействия и отражены в планах-вариантах стратегий, актуализаторами которых являются речевые сигналы-варианты. Актуализация авторами планов скрытых речевых стратегий в конкретном тексте зависит от ряда факторов, например, от интуитивных представлений конкретного автора о речевых и стилистических нормах текста, от социальных индивидуально-психологических признаков автора и других факторов, но важным становится то, что эта актуализация определяется заавтоматизированным речевым поведением авторов-дипломатов. Согласно методу машинальный и неосознаваемый выбор автором-дипломатом грамматических и текстуальных категорий лексических единиц в привычной для него ситуации, другими словами, частота актуализации речевых сигналов конкретных планов конкретных стратегий в речевом поведении автора-дипломата отражает его личностные качества.

Скрытые стратегии речевого воздействия подразделяются на две группы: эмотивно-ориентированные, направленные к отправителю текста, и конативно-ориентированные, направленные на получателя. Например, одной из эмотивно-ориентированных стратегий является стратегия скрытого воздействия «Уверенное / неуверенное речевое поведение отправителя текста». Актуализаторы стратегии (речевые сигналы) заключены в скрытых грамматических значениях форм категории

времени. Формы прошедшего времени соотносятся с неуверенностью авторов высказанных положений, а формы настоящего времени, наоборот, указывают на уверенность авторов-дипломатов в истинности изложенного факта. Стратегия представлена двумя планами – планом категорического высказывания и планом категорического высказывания. Преобладание актуализаторов того или иного плана связано с волевыми качествами человека. Частое актуализирование речевых сигналов плана категорического высказывания говорит об уверенности автора в том, что он сообщает. Доминирование актуализаторов плана некатегорического высказывания свидетельствует об осторожности, рассудительности, возможно, неуверенности автора.

В исследовании единицей счета планов-вариантов стратегий скрытого речевого воздействия в тексте автора-дипломата являются малые синтаксические группы (далее – МСГ), которые рассматриваются как минимальные предикативно-модальные группы (простое предложение, часть сложного, словосочетание с нефинитными формами глаголов). Все МСГ фрагмента текста конкретного автора-дипломата идентифицируются соответствующему определённом сигналу-варианту скрытой стратегии. Набор актуализации сигналов-вариантов планов стратегий в тексте отправителей составляет фрагменты их речевых портретов. Речевой портрет обладает диагностирующей силой и позволяет идентифицировать стереотипные и индивидуальные качества личности дипломата.

В ходе нашего исследования речевое поведение русскоговорящих дипломатов анализировалось по трём скрытым стратегиям речевого воздействия: «Участие / неучастие отправителя текста в речевом событии», «Уверенное / неуверенное речевое поведение отправителя текста», «Акцентуация отправителем текста элементов высказывания». Анализ количественных процентных величин речевых актуализаторов планов в рамках каждой стратегии позволил составить фрагменты речевых портретов (см. Табл. 1) исследуемых авторов-дипломатов по материалам их текстов общественно-политического характера (публичные выступления, интервью) и провести тем самым диагностирование их личностных качеств.

Идентификация личностных качеств осуществлялась вероятностно-статистическими методами анализа с учётом таких величин в процентах как:

– «средняя речевая величина», свидетельствующая о стереотипных качествах группы авторов,

– «абсолютный речевая показатель» конкретного автора и конечный числовой промежуток «доверительного интервала» каждого плана каждой стратегии. Абсолютный речевая показатель выше или ниже границ «доверительного интервала» позволяет диагностировать определённые, ярко выраженные индивидуально-личностные качества конкретного дипломата [4].

Рассмотрим и проинтерпретируем индивидуальные речевые фрагменты-портреты русскоговорящих авторов-дипломатов.

Как видно из «Сводной таблицы речевых портретов-фрагментов русскоговорящих авторов-дипломатов по материалам текстов общественно-политического характера» (см. Табл. 1), у представителей данной группы выявляются следующие особенности речевого поведения и диагностируются следующие личностные качества:

- **С.В. Лавров:** выявляется склонность к уступчивости, не демонстрирует своё «я» (план личностного позиционирования – 18,6% при доверительном интервале от 20,1% до 31,3%). Вступая в коммуникацию, С.В. Лавров уравновешен и рассудителен, осторожен в своих словах и поступках, ему не свойственно спонтанное принятие решений (АРП в 33,2% по плану некатегоричного высказывания выше границы доверительного интервала в 32,9%).

- **И.С. Иванов:** предметная ориентированность, то есть концентрированность на объективном содержании информации являются для автора-дипломата не столь важными моментами в общении (33,9% по плану предметной направленности, что меньше крайней нижней границы доверительного интервала в 41%). И.С. Иванов – это активный и настойчивый собеседник (74,1% по плану акцентирования при доверительном интервале от 54,6% до 66,8%). Он – искусный оратор и стремится привлечь внимание получателя текста к своему видению факта определённого события разнообразными средствами: 65,4% – акцентирование «особыми речевыми сигналами» при крайней верхней границы доверительного интервала в 61,6%.

- **Е.М. Примаков:** речевое поведение Е.М. Примакова – это образец стереотипного профессионального речевого поведения, принятого в группе русскоговорящих

дипломатов, потому что все абсолютные речевые показатели автора находятся в пределах доверительных интервалов всех планов стратегий. Другими словами, у автора диагностируется предметная направленность (43,6%), уверенность в себе (67,6%), настойчивость и активность (63,7%), что свойственно всей социально-профессиональной группе русскоговорящих дипломатов.

- **А.В. Козырев:** речевое поведение автора отличается низкой предметной направленностью (38% при доверительном интервале от 41% до 47%). У А.В. Козырева идентифицируется уверенность в себе и в своих поступках (71% – по плану категоричного высказывания при доверительном интервале от 67,1% до 70,1%). Но при этом он осторожен в высказываниях, не навязывает слушающему свое видение изложенного материала (45,7% – по плану автоматизации при доверительном интервале от 33,2% до 45,4%).

- **А.А. Громыко:** Для А.А. Громыко характерна, прежде всего, предметная ориентированность, концентрированность на представлении фактов и отражении объективной реальности (48,7% – по плану предметной направленности при доверительном интервале от 41% до 47%). Эти особенности речевого поведения свидетельствует о том, что он больше опирается на факты, пытается излагать события с позиции стороннего наблюдателя.

- **В.М. Молотов:** Такие качества как самодостаточность, упорство, чувство лидерства (36% – по плану личностного позиционирования при доверительном интервале от 20,1% до 31,3%) актуализируются в речевом поведении В.М. Молотова в большей степени, чем у других авторов. Кроме того, низкий показатель актуализации социальной ориентированности у автора (21,2% при доверительном интервале от 24,5% до 36,1%) говорит о том, что для автора актуальным в процессе общения является не собеседник, не взаимопонимание и взаимосоотрудничество, а он сам, его собственное мнение и оценки. Данная позиция автора в общении дополняется его уверенностью в себе и в своих поступках (71,8% по плану категоричного высказывания при крайней верхней границы доверительного интервала в 70,1%).

- **А.Я. Вышинский:** У автора проявляются личностные качества лидера, авторитарность, самодостаточность, склонность к эгоцентризму (35,5% – по плану личностного позиционирования при доверительном интервале от 20,1% до 31,3%).

Автор не очень коммуникабелен и ему присуще такое качество, как отстраненность. Для него не существует особой необходимости в паритетном диалоге и во взаимопонимании (18,9% по плану социальной ориентированности при доверительном интервале от 24,5% до 36,1%). А.Я. Вышинский проявляет себя как активный и настойчивый собеседник, искусный оратор, который умеет разносторонне заинтересовать аудиторию и вызвать её интерес (67% – по плану акцентирования элементов высказывания, их которых 64% – по плану-варианту акцентирования «особыми речевыми сигналами»).

Выявленные в ходе анализа особенности речевого поведения русскоговорящих авторов-дипломатов и диагностируемые их характерные личностные качества совпадают, в целом, в диссертационном исследовании с характеристиками, высказанными политологами, документалистами и коллегами-дипломатами в средствах массовой информации.

Подводя итог сказанному, мы отмечаем, автоматический нецеленаправленный и немотивированный выбор автором-дипломатом речевых сигналов скрытого воздействия на получателя актуализирует заавтоматизированный речевой опыт говорящего. Выбор речевых сигналов обусловлен уникальным речевым опытом и индивидуальностью дипломата. Анализ речевого поведения авторов текстов методом прагмалингвистического анализа позволяет составить идентификационную матрицу речевого поведения конкретного автора текста и диагностировать его определённые, ярко выраженные личностные качества.

### **Литература:**

1. Матвеева Г.Г. Диагностирование личностных свойств автора по его речевому поведению. Ростов н/Д: Изд-во Донского юрид. ин-та, 1999. 82 с.
2. Петровский В.О тонкостях нашей профессии. URL: <http://irelations.narod.ru> (дата обращения: 17.09.2007).
3. Матвеева Г.Г. Скрытые грамматические значения и идентификация социального лица («портрета») говорящего: дис. ... д-ра филол. наук. СПб., 1993. 332 с.
4. Пишкова Е.Ю. Прагмалингвистическое диагностирование речевого

поведения кандидатов в президенты США: дис. ... канд. филол. наук. Ростов н/Д, 2007.  
196с.



Таблица 1. Сводная таблица речевых портретов-фрагментов русскоговорящих авторов-дипломатов по материалам текстов общественно-политического характера

Речевые стратегии	Участие / неучастие отправителя текста в речевом событии			Уверенное / неуверенное речевое поведение автора в речевом событии		Акцентуация отправителем текста элементов высказывания				
	Личностное позиционирование	Социальная ориентированность	Предметная направленность	План категоричного высказывания	План некатегоричного высказывания	План акцентирования	План акцентирования			План автоматизации
							В начале МСГ	Особыми речевыми сигналами	В конце МСГ	
Авторы (+ их АРП в %)										
1. Лавров С.В.	<b>18,6</b> ↓	36	45,4	<b>66,8</b> ↓	<b>33,2</b> ↑	56,4	4,7	51,4	0,3	43,6
2. Иванов И.С.	24,4	35,7	<b>39,9</b> ↓	69	31	<b>74,1</b> ↑	<b>6,2</b> ↑	<b>65,4</b> ↑	<b>2,5</b> ↑	<b>25,9</b> ↓
3. Примаков Е.М.	23,9	32,5	43,6	67,6	32,4	63,7	3,1	60,6	0	36,3
4. Козырев А.В.	30	32	<b>38</b> ↓	<b>71</b> ↑	<b>29</b> ↓	<b>54,3</b> ↓	<b>6,2</b> ↑	<b>47,9</b> ↓	0,2	<b>45,7</b> ↑
5. Громько А.А.	24	27,3	<b>48,7</b> ↑	67,8	32,2	55	3,7	51,3	0	45
6. Молотов В.М.	<b>36</b> ↑	<b>21,2</b> ↓	42,8	<b>71,8</b> ↑	<b>28,2</b> ↓	57,8	3,2	54,4	0,2	42,2
7. Вышинский А.Я.	<b>35,5</b> ↑	<b>18,9</b> ↓	45,6	68,6	31,4	<b>67</b> ↑	<b>2</b> ↓	<b>64</b> ↑	1	<b>33</b> ↓
Средняя речевая величина (СРВ)	25,7	30,3	44	68,6	31,4	60,7	4,3	55,9	0,5	39,3
шаг отклонения ΔS	5,6	5,8	3	1,5	1,5	6,1	1,3	5,7	0,7	6,1
Доверительный интервал ± (от - до)	от 20,1 до 31,3	от 24,5 до 36,1	от 41 до 47	от 67,1 до 70,1	от 29,9 до 32,9	от 54,6 до 66,8	от 3 до 5,6	от 50,2 до 61,6	от 0 до 1,2	от 33,2 до 45,4

Примечание: Символы ↑ и ↓ в таблице означают: абсолютные речевые показатели (%) автора текста выше или ниже границы доверительного интервала, что свидетельствует о наличии / отсутствии характерных личностных качеств по конкретному плану конкретной речевой стратегии скрытого воздействия